IL-KUNSILL NAZZJONALI TAL-KTIEB

Riżultati tal-Fond Malti tal-Ktieb 2020-21

Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb jgħarraf illi l-bord tal-aġġudikazzjoni tal-Fond Malti tal-Ktieb 2020-21 iddeċieda u qabel dwar is-sottomissjonijiet rebbieħa għal din l-edizzjoni mġedda tal-Fond.

Il-proġetti rebbieħa ntgħażlu skont damma ta' kriterji mfassla minn qabel, fosthom il-valur kulturali tal-pubblikazzjoni proposta u l-ħtieġa tal-finanzjament, minħabba n-natura speċjalizzata u mhux kummerċjali tal-proġett. Fi kliem ieħor, l-għan tal-Fond hu li jappoġġja proġetti sinjifikanti kulturalment li jeħtieġu finanzjament sabiex jitwettqu.

Anke minħabba l-ammont ta' sottomissjonijiet ta' valur f'din l-edizzjoni tal-Fond Malti tal-Ktieb, l-aġġudikaturi ħadu ħsieb li jikkunsidraw ukoll il-valur ta' kull proġett u, wara analiżi tar-rendikont finanzjarju mehmuż mal-applikazzjoni, allokaw il-fondi b'tali mod li jkunu biżżejjed biex il-pubblikazzjoni sseħħ jew b'mod sħiħ jew b'mod parzjali.

Id-data tal-għeluq għas-sottomissjoni tal-proġett kienet it-30 ta' Ġunju, u t-tliet aġġudikaturi ħadmu għal rashom fuq l-istess sett ta' proposti sakemm fl-20 ta' Ġunju qasmu ma' xulxin l-ewwel reazzjonijiet evalwattivi. Fit-3 ta' Awwissu t-tliet folji evalwattivi u indipendenti ngħaqdu f'waħda u fis-6 ta' Ġunju r-rapport finali u l-lista aħħarija tal-benefiċjarji ntbagħtet lill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb.

Il-Bord tal-Aġġudikazzjoni tal-Fond Malti tal-Ktieb 2020-21 kien magħmul minn tliet aġġudikaturi: is-Sinjura Maria Giuliana Fenech, il-Prof. Joseph Eynaud u s-Sinjur Andrei Vella Laurenti.

Tajjeb li wieħed jinnota li, minħabba li kull għotja kellha massimu ta' fondi allokati għaliha u anke għaliex xi proposti marru aħjar minn oħrajn billi ssodisfaw ir-regolamenti, ġie deċiż li xi proġetti jingħataw fondi parzjali, i.e. ngħataw inqas fondi minn kemm talbu oriġinarjament. Peress li dal-proġetti xorta tqiesu li għandhom valur kulturali mdaqqas, il-bord tal-aġġudikaturi tahom parti minn dak li talbu bil-ħsieb li dan jgħinhom jiġu ppubblikati xorta waħda.

Importanti jiġi nnutat ukoll li jekk wieħed ma rnexxilux jikkwalifika did-darba ma jfissirx li ma jistax japplika mill-ġdid bl-istess proġett jew proġett differenti meta terġa' toħroġ sejħa għall-applikazzjonijiet.

Wara l-proċess tal-għażla u l-pubblikazzjoni tar-riżultati, il-KNK se jikkuntattja lill-applikanti rebbieħa biex jiffirmaw il-kuntratt tal-benefiċjarju, jingħadda lilhom il-fond, u jsir il-ftehim fuq iż-żmien għat-twettiq tal-proġett.

NATIONAL BOOK COUNCIL

The Results of the Malta Book Fund 2020-21

The National Book Council notifies that the adjudication board of the Malta Book Fund 2020-21 has decided and agreed on the winning submissions for this edition for this year's revamped edition of the Fund.

The winning projects have been chosen according to a set of pre-determined criteria, chief among which are the cultural value of the proposed publication, and the financing needs due to the specialised and noncommercial nature of the project. In other words, the Fund aims to support culturally significant projects that require funding if they are to be published.

Due to the high number of quality submissions in this edition of the Malta Book Fund, the judges also took a close look into the costing of each project and, after an analysis of the budget attached to the submitted application, they allocated funds in a way that would allow the publication of each fully- or partly-funded project.

The submissions deadline was on 30 June, and the three adjudicators worked independently on the same sets of applications till 20 July, when their first evaluative reactions were exchanged. On 3 August the three independent marking sheets were consolidated into one, and on 6 August the final report and final list of beneficiaries were delivered to the NBC.

The Malta Book Fund 2020-21 Adjudication Board comprised of Ms Maria Giuliana Fenech, Prof. Joseph Eynaud and Mr Andrei Vella Laurenti.

It is important to note that, in view of the fact that each strand was capped and that some proposals fared better than others in satisfying the regulations and guidelines, some projects were partially funded, ie. given less than the complete grant requested by the applicant. Considering that these projects still had considerate cultural value, the board of adjudicators decided to go for partial funding in the hope that it will still aid the publication of the book.

It is important to note that failure to qualify for this Malta Book Fund edition does not bar the applicant from applying again during the next call for applications with the same project or a different one.

Following the selection process and the publication of the results, the NBC will be contacting the winning applicants for the signing of a beneficiary's contract, transfer of funds, and setting of time-frames and deadlines.

Il-proġetti rebbieħa skont il-kategorija tal-Fond, bl-isem tal-benefiċjarju u l-ammont mogħti huma kif jidhru hawn taħt.

All the projects which got funded according to the Fund strand, alongside the beneficiary and the amount granted can be viewed hereunder.

L-14 ta' Awwissu, 2020

14th August, 2020

Titlu tal-Proġett/ *Project Title*	Applikant/ *Applicant*	Għotja (ewro)/ *Grant (euro)*
Art Nouveau Architecture in Malta: Adventure in Malta during the InterWar Years 1920/30s	Conrad Thake	5,000
Scratches and God, and Some Lies - a study of Josef Kalleya's unpublished sketches by Giuseppe Schembri Bonaci	Nicola Ann Petroni	4,990
Researched monograph *Instrument Building and Musical Culture in Seventeenth-Century Malta*	Anna Borg Cardona	5,000
The "Twin Fat Ladies" of Malta: Context and Symbolism of an Archaeological Sensation	Veronica Veen	5,000
Hans Stumme: Il-ħrejjef miġbura u testi oħra	Joseph Mizzi (Klabb Kotba Maltin)	5,000
Pubblikazzjoni bil-kontribut ta' ħames awturi/A publication with the contribution of five authors	Sandro Debono	2,520
The Vusual Culture of Death in Malta in a Time of Plague: 1675-1814	Christian Attard	5,000
Tattooing in Malta from the 18th to the 20th century. The presentation of research findings on the tattoo practice culture of the Maltese	Georgina Portelli	5,000
Studji Estetiċi-Letterarji: Ġabra ta' Studji dwar l-estetika u l-letteratura Maltija	Josette Attard	2,500
Varjazzjoni tas-Skiet: ġabra ta' poeziji	Nadia Mifsud	5,000
Il-pubblikazzjoni ta' tliet drammi rebbieħa ta' Vincent Vella/The publishing of three award-winning plays by Vincent Vella	David Bezzina (Horizons)	2,450
Editjar tar-rumanz *Frammenti* ta' Tyrone Grima/The editing of Tyrone Grima's novel *Frammenti*	Chris Gruppetta (Merlin Publishers)	2,540
		Total: 50,000

Titlu tal-Proġett/ *Project Title*	Applikant/ *Applicant*	Għotja (ewro)/ *Grant (euro)*
Il-ġabra ta' poeżiji *Framed* ta' Maria Grech Ganado fl-Armen/Maria Ganado's *Framed*: a collection of poems by Maria Ganado. Planned translation in Armenian	Hrant Aleksanyan (Vogi-Nairi Arts Centre)	5,000
It-traduzzjoni ta' *Castillo* ta' Clare Azzopardi fil-Għarbi/Translation of the novel *Castillo* by Maltese author Clare Azzopardi in Arabic	Yehia Fekry (El Maraya for Cultural Production)	5,000
It-traduzzjoni mill-Malti għat-Taljan ta' *Castillo* ta' Clare Azzopardi. Jinkludi wkoll il-qari tal-provi u l-editjar/Translation from Maltese to Italian and proofreading/editing of *Castillo* (Clare Azzopardi, Merlin, 2018)	Virginia Monteforte	5,000

Titlu tal-Proġett/ *Project Title*	Applikant/ *Applicant*	Għotja (ewro)/ *Grant (euro)*
It-traduzzjoni għall-Ingliż tal-ktieb *Il-Kulur tal-Lellux* ta' Roberta Bajada. Titlu tat-traduzzjoni: *The Crown Daisy Patch*/Translation into English of the Maltese book *Il-Kulur tal-Lellux*. Title: *The Crown Daisy Patch*	Audrey Cassar	2,950
Barabbas, the Author and the Prostitute (traduzzjoni ta'/translation of: *Il-Ktieb ta' Barabba*)	Charles Casha	4,980
The Wizard's Wonder tells the story of a wealthy family during the Roman times in Malta. One of the main protagonist is Saint Paul	Luisa Castorina	3,603
It-traduzzjoni ta' *Madwar Sagħtejn u Nofs 'il Bogħod mill-Ġenna* ta' Immanuel Mifsud fis-Serb bl-Ingliż bħala lingwa medjatriċi/Translating book of poems *Around Two and a Half Hours Away from Heaven* by Immanuel Mifsud into Serbian using English language as a bridge language	Dejan Matic (Treci Trg)	5,000
Everyone But Faiza: traduzzjoni ta'/translation of *Kulħadd Barra Fajża*	John Portelli	3,120
It-traduzzjoni fil-Griek u l-pubblikazzjoni ta' *Bejn Baħar u Baħar*/The translation in Greek and publication of *Bejn Baħar u Baħar* by Elizabeth Grech (Merlin Publishers)	Nestoras Poulakos (Vakxikon Publications)	5,000
		Total: 39,653

Titlu tal-Proġett/ *Project Title*	Applikant/ *Applicant*	Għotja (ewro)/ *Grant (euro)*
It-traduzzjoni għall-Malti ta' *Concerto a' la memoired'un ange* (2010) u *Voyage au Pays des Arbres* (1978/Translation into *Maltese of Concerto a' la memoired'un ange* (2010) and *Voyage au Pays des Arbres* (1978)	Claudine Borg	2,710
It-traduzzjini għall-Malti ta'/Translation into Maltese of *La Forma dell'Acqua* by Andrea Camilleri	Antoinette Borg	4,928
Traduzzjoni mill-Ingliż tad-dramm *Othello* ta' William Shakespeare/Translation from English of *Othello* by William Shakespeare	Alfred Palma	630
Traduzzjoni tal-ktieb *Esercizi di Servizia e Seduzione* ta' Irene Chias/Translation of the book *Esercizi di Servizia e Seduzione* by Irene Chias	David Bezzina	4,000
Traduzzjoni ta' *La Chute* ta' Albert Camus/ Translation of the book *La Chute* by Albert Camus	Toni Aquilina	2,732
		Total: 15,000